

Gênesis 16

1 [Σαρα](#) δὲ [γυνή](#) [᾿Αβραμ](#)

1 Sara mas, mulher de Abrão,

[οὐκ ἔτικτεν](#) αὐτῷ. ἦν δὲ

não gerou para ele; tinha mas

αὐτῇ [παιδίσκη αἰγυπτία](#), ἣ

ela empregada egípcia, cujo

[ὄνομα](#) ᾿Αγαρ. 2 [εἶπε](#) δὲ [Σάρα](#)

nome Agar. 2 disse mas Sara

[πρὸς ᾿Αβραμ](#) [ἰδοὺ](#) [συνέκλεισέ](#)

a Abrão: Eis que fechou

με [Κύριος](#) τοῦ μὴ [τίκτειν](#) [εἰσελθε](#)

me Senhor o não gerar, vá,

[οὖν](#) [πρὸς](#) τὴν [παιδίσκην](#)

portanto, entra na serva

μου, ἵνα [τεκνοποιήσωμαι](#)

minha, para que consiga filhos

[ἐξ](#) αὐτῆς. [ὕπήκουσε](#) δὲ [᾿Αβραμ](#)

dela. Ouvia mas Abrão

τῆς [φωνῆς Σάρας](#). 3 καὶ [λαβοῦσα](#)

à voz de Sara. 3 E tomando

[Σάρα](#) ἢ [γυνή](#) [᾿Αβραμ](#) ᾿Αγαρ

Sara, a esposa de Abrão, Agar,

τὴν [αἰγυπτίαν](#) τὴν ἑαυτῆς

a egípcia, a própria

[παιδίσκην](#), [μετὰ](#) [δέκα](#) [ἔτη](#) τοῦ

serva depois dez anos de

[οἰκῆσαι](#) [᾿Αβραμ ἐν γῇ](#) [Χαναάν](#),

habitar Abrão na terra de Canaã,

[ἔδωκεν](#) αὐτὴν τῷ [᾿Αβραμ](#) [ἀνδρὶ](#)

deu-a a Abrão, homem

αὐτῆς αὐτῷ [γυναῖκα](#).

seu a ela esposa.

4 καὶ εἰσῆλθε πρὸς ᾿Αγαρ, καὶ

4 E entrou em Agar, e

συνέλαβε. καὶ εἶδεν ὅτι ἐν

concebeu, e viu que em

γαστρὶ ἔχει, καὶ ἠτιμάσθη ἡ
ventre tinha, e foi desprezada a

κυρία ἐναντίον αὐτῆς. 5 εἶπε
senhora à vista sua. 5 disse

δὲ Σάρα πρὸς ᾿Αβραμ
mas Sara a Abrão:

ἀδικοῦμαι ἐκ σοῦ ἐγὼ
Sou injustificada por tua causa; eu

δέδωκα τὴν παιδίσκη μου
entreguei a serva minha

εἰς τὸν κόλπον σου, ιδούσα δὲ
no seio teu, viu mas

ὅτι ἐν γαστρὶ ἔχει,
que em ventre tinha,

ἠτιμάσθην ἐναντίον αὐτῆς
fui desonrada diante dela.

κρίναι ὁ Θεὸς ἀνὰ μέσον ἐμοῦ
julgue o Deus entre mim

καὶ σοῦ. 6 εἶπε δὲ ᾿Αβραμ πρὸς
e ti. 6 disse mas Abrão a

Σάραν ιδού ἡ παιδίσκη σου ἐν
Sara: Eis que a serva tua em

ταῖς χερσί σου χρῶ αὐτῇ ὥς
as mãos tuas, faze a ela como

ἂν σοι ἀρεστόν ᾦ. καὶ ἐκάκωσεν
te agradável for. E afligiu

αὐτὴν Σάρα, καὶ ἀπέδρα ἀπὸ
ela Sara, e escapou de

προσώπου αὐτῆς. 7 εὔρε
presença sua. 7 encontrou

δὲ αὐτὴν ἄγγελος Κυρίου
mas ela anjo do Senhor

ἐπὶ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος ἐν τῇ
junto à fonte de água na

ἐρήμῳ, ἐπὶ τῆς πηγῆς
região desértica, junto à fonte

ἐν τῇ ὁδῷ Σούρ. 8 καὶ εἶπεν
no caminho Sur. 8 E disse

αὐτῇ ὁ ἄγγελος Κυρίου. " Αγαρ,
a ela o anjo do Senhor: Agar,

παιδίσκη Σάρας, πόθεν ἔρχη
serva de Sara, de onde vens,

καὶ ποῦ πορεύῃ; καὶ εἶπεν ἀπὸ
e aonde vais? E disse: da

προσώπου Σάρας τῆς κυρίας
presença Sara a senhora

μου ἐγὼ ἀποδιδράσκω. 9 εἶπε
minha eu fugindo. 9 disse

δὲ αὐτῇ ὁ ἄγγελος Κυρίου
mas a ela o anjo do Senhor:

ἀποστράφηθι πρὸς τὴν κυρίαν
faze retorno para a senhora

σου καὶ ταπεινώθητι ὑπὸ τὰς
tua, e sujeita-te sob as

χεῖρας αὐτῆς. 10 καὶ εἶπεν αὐτῇ ὁ
mãos suas. 10 E disse-lhe o

ἄγγελος Κυρίου πληθύνων
anjo do Senhor: multiplicar

πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου, καὶ
multiplicarei a semente tua, e

οὐκ ἀριθμηθήσεται ὕπο τοῦ
não será contada por causa da

πλήθους. 11 καὶ εἶπεν αὐτῇ ὁ
multidão. 11 E disse-lhe o

ἄγγελος Κυρίου ἰδού, σὺ ἐν
anjo do Senhor: Eis tu em

γαστρί ἔχεις καὶ τέξῃ υἱὸν καὶ
ventre tem, e gerará filho, e

καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ
chamarás o nome seu

Ἰσμαήλ, ὅτι ἐπήκουσε
Ismael, porque ouviu

Κύριος τῇ ταπεινώσει σου. 12
Senhor a humilhação tua. 12

οὗτος ἔσται ἄγροικος ἄνθρωπος
Este será selvagem homem,

αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐπὶ πάντας, καὶ
as mãos dele contra todos, e

αἱ χεῖρες πάντων ἐπ' αὐτόν,
as mãos de todos contra ele,

καὶ κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν
e junto à presença de todos os

ἀδελφῶν αὐτοῦ κατοικήσει. 13
irmãos seus habitará. 13

καὶ ἐκάλεσεν Ἄγαρ τὸ ὄνομα
E chamou Agar o nome

Κυρίου τοῦ λαλοῦντος πρὸς
do Senhor que falava a

αὐτήν σὺ ὁ Θεὸς ὁ ἐπιδών
ela: Tu o Deus que foste visto

με, ὅτι εἶπε καὶ γὰρ
por mim; pois disse: E pois

ἐνώπιον εἶδον ὀφθέντα μοι.

presença vi apareceu-me.

14 ἔνεκεν τούτου ἐκάλεσε τὸ

14 Por isso chamou o

φρέαρ Φρέαρ οὗ ἐνώπιον

poço: Poço da presença

εἶδον ἰδοὺ ἀνὰ μέσον Κάδης

visível; eis está entre Cades

καὶ ἀνὰ μέσον Βαράδ. 15 Καὶ

e entre Barade. 15 E

ἔτεκεν ᾿Αγαρ τῷ ᾿Αβραμ υἰόν,

gerou Agar a Abrão filho;

καὶ ἐκάλεσεν ᾿Αβραμ τὸ ὄνομα

e chamou Abrão o nome

τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὃν ἔτεκεν αὐτῷ

do filho seu que gerou a ele

᾿Αγαρ, ᾿Ισμαήλ. 16 ᾿Αβραμ δὲ

Agar Ismael. 16 Abrão mas

ἦν ἐτῶν ὀγδοηκονταέξ, ἡνίκα

tinha anos oitenta seis,

ἔτεκεν ᾿Αγαρ τῷ ᾿Αβραμ τὸν

ao gerar Agar a Abrão a

᾿Ισμαήλ.

Ismael.

